联合国 



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3487
12 January 1995

CHINESE

第三四八七次会议临时逐字记录

1995年1月12日星期四，下午5时15分
在纽约总部举行

主　席：	卡登纳斯先生	（阿根廷）
成员国：	博茨瓦纳	勒格瓦伊拉先生
	中国	王学贤先生
	捷克共和国	库凡达先生
	法国	默里梅先生
	德国	格拉夫・楚兰曹先生
	洪都拉斯	马丁内斯・布兰科先生
	印度尼西亚	维斯努穆尔蒂先生
	意大利	马蒂诺先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	胡塞比先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	门杨珀塔先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维・汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

95-85009 (c)

下午5时10分开会

主席(以西班牙语发言):在会议开始的时候,我想对推迟开会向各位表示歉意,并告诉大家意大利外交部长安东尼奥·马蒂诺先生阁下正坐在安理会议席上。我代表安理会向他表示热烈欢迎。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那局势

1995年1月4日秘书长给安全理事会主席的信(S/1995/6)

主席(以西班牙语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那、克罗地亚、埃及、马来西亚、巴基斯坦和土耳其代表的信,他们在信中要求邀请他们参加有关安理会议程上这个项目的讨论。按照惯例,并征得安理会的同意,我提议根据《宪章》的有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,穆罕默德·萨斯尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)和诺比洛先生(克罗地亚)在安理会议席就座;埃拉拉比先生(埃及)、塔纳拉贾辛加姆先生(马来西亚)、马克先生(巴基斯坦)和巴图先生(土耳其)在安理会会议厅一侧为他们保留的席位就座。

主席(以西班牙语发言):我收到1995年1月12日德拉戈米尔·乔基奇大使给安理会的信。我建议经安理会同意,邀请他在讨论安理会面前项目的时候在安理会发言。

没有人反对,就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有1995年1月4日秘书长给安全理事会主席的信，该信转交了前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席的报告，即文件S/1995/6。

安理会成员面前还有文件S/1995/21，内载捷克共和国、法国、德国、意大利和大不列颠及北爱尔兰联合王国提出的一项决议草案的案文。

安全理事会成员收到了1995年1月11日摩洛哥常驻联合国代表的来信的复印件，他在信中转交了伊斯兰会议组织接触小组的一份说明。该信及其附件将以安全理事会文件S/1995/30印发。

第一位发言者是波斯尼亚—黑塞哥维那代表，我现在请他发言。

萨斯尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我欢迎你就任新的职务，最热烈地祝愿你这个月工作顺利，我们将在你领导下的安全理事会的努力中提供充分的合作。还允许我感谢卢旺达常驻代表干练和忠实地履行了安全理事会上个月主席的职务，并允许我最后感谢波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的友好邻国意大利外交部长的与会，对他前来安理会会议厅表示欢迎。

安全理事会前面有一项决议草案，载于文件S/1995/21，该决议草案将把根据1994年9月23日第943(1994)号决议采取的放松对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)制裁的做法再延长100天。

过去100天的教训迫使我们不要再犯同样的错误，因为第943(1994)号决议规定的目标没有得到实现。

同时，遗憾的是，第943(1994)号决议开始了一个今天极其难以扭转的进程。我们不想默认这一进程或者这些错误，而想尽力从显然是一种正在迅速松懈的努力中拯救可以拯救的东西。

没有一致通过的第943(1994)号决议至少是为了实现下列规定的目标：

第一，通过奖赏贝尔格莱德政权采取人们所看到的步骤来断绝同所谓的波斯尼

亚或者帕莱塞族的关系并对其实行进一步的孤立,鼓励所谓的波斯尼亚塞族接受接触小组的和平计划。

第二,限制向所谓的波斯尼亚塞族提供继续发动军事战役和侵略而不是接受和平所需要的资源。

第三,鼓励贝尔格莱德政权采取进一步步骤,创造一种适合于持久与公正和平的环境,扭转贝尔格莱德作为波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的侵略者的关键性作用所产生的后果。

恐怕我们都会同意,这些目标中没有一项已经实现。事实上恰恰相反,有迹象表明造成了产生相反作用的后果。这方面的原因是很多的。

当然,我们可以争辩说,一些支持第943(1994)号决议并且最重要的是支持该决议所确定的方法论的人的动机并不符合所提出的目的和目标。

按照第943(1994)号决议所设立的旨在监测边界并实现决议提出的目标的各项机制从一开始就是有缺陷和不适当的。这些设立的机制因无法胜任证明和报告不遵守情况的任务而确保了遵守。

结果是,贝尔格莱德政权得以利用承担了过多义务的国际观察员继续重复其没有责任的说法,而同时在事实上则继续在其在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国点燃的火上浇油。顺便说一句,我这里用的这个“油”字并不是仅仅作为一种比喻。正是在前南斯拉夫问题国际会议两主席的盲目监督下输送的燃油,使结盟的所谓克罗地亚和波斯尼亚塞族人能够对比哈奇地区发动侵略,占领其安全区并使联合国保护部队(联保部队)人员遭受危险、痛苦甚至死亡。

已有效地强使一项安全理事会决议破坏它自己提出的目标,损害安全理事会的其他决议和授权,并危及联合国人员的安全。

但是,我们不希望仅仅是将消极和破坏性的动机与第943(1994)号决议联系在一起,因为我们认为许多支持通过该决议的人是真心诚意这样做的。

正是本着这种精神,我们欢迎旨在加强边界监测团及其报告方法的效力的决议

草案的内容。

我们也欢迎最显然--但并不是对所有人显然而言--的澄清，即要求通过或运往波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和克罗地亚共和国的任何货物或人员的过境运输都需要得到其各自政府的批准。这似乎是尊重国际法的一个最基本的因素，但对于那些把自己凌驾于这两个共和国的领土完整和主权以及安全理事会的决议特别是第820(1993)号决议的权威之上的人来说显然并非如此。

关于决议草案的措词，我们要澄清的是，我们共和国同意符合我国领土完整和主权的一切必要的人道主义供应品的运输。

但不幸的是，我国对第943(1994)号决议中的改变和改进的赞同必须受到以下因素的制约：

首先，如果事实上有一种最根本的设计上的缺陷，那么边界监测的方法--或说得更精确一点，对边界监测的报告--是否能够纠正？尽管我们可以赞同所宣称的决议的各项目标，但我们必须对其实施继续提出质疑。

因此我们建议，安理会下一次审议这一方法时--1995年4月21日或之前--安理会应确定一套新的方法，这种方法：第一，不再监测那些应该监测边界的塞族人，而是实际地监测边界；第二，提供拥有充分资源和兵力的国际监测部队，肯定要多于目前装备很轻而实际上要观察大约500公里边界的两三百人；第三，适当地置于符合旨在真正封锁或监测边界的适当的指挥结构和权威之下。

目前为制止侵犯波斯尼亚与塞尔维亚边界而采用的方法是荒唐的。这可以比喻为允许大老鼠看管奶酪不让小老鼠来偷，而同时叫一只近视的猫报告偷走了多少奶酪和谁在偷奶酪。只有在我们理解到正是这只大老鼠强制规定提出不在现场的证据并表明其无辜的条件时，这一方法的逻辑性才变得明显。尽管瞎眼的猫甚至可以闻到大老鼠呼吸中的奶酪味，它也无法报告说它实际上已看到它在偷吃奶酪。

安全理事会实在不应该被降低到由一只甚至已经承认以前犯有背信异义行为的大老鼠摆布的地步，而它肯定能够确保那只猫至少带上眼镜。

第二,安全理事会不能够在今后一百天以再一次放松制裁来继续进一步奖赏贝尔格莱德政权,除非贝尔格莱德政权采取最基本的步骤扭转它已经开始并继续培养的建立大塞尔维亚的反常意识形态。

在南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)承认其邻国--波斯尼亚一黑塞哥维那共和国以及其他前南斯拉夫共和国的主权和领土完整之前,今后不应该允许它从关于它正在促进与其邻国实现和平的这种谋私利的说法中获益。

不承认其邻国和无限期地使现状继续下去,这就使贝尔格莱德能够在国际社会面前为一个案件进行辩解,但事实上是维持其极端民族主义的证书并依然煽起大塞尔维亚的幻想。

只要所谓的克罗地亚塞族人继续越过边界侵略并占领在比哈奇地区的波斯尼亚一黑塞哥维那共和国的部分领土,那么在理论上受到决议支持的总的和平进程行将灭亡。滥用第943(1994)号决议以及导致通过该决议的幻想,都直接便利了对波斯尼亚一黑塞哥维那共和国领土完整和主权的侵犯。

如果没有作为滥用根据第94391994)号决议而设立的监测团或事实上直接避开监测团而向进者输送的燃油和其他供应品,那么所谓的克罗地亚和波斯尼亚塞族人就不能够发动他们对比哈奇安全区和安全地区的协调进击。

当然人们还一定会想知道我们的错觉会发展到什么程度以至相信所谓的克罗地亚塞族人已经成为对比哈奇发动的协调袭击中的正式共犯,而不需要得到贝尔格莱德起码的默认如果不是无保留的支持。

不管第943(1994)号决议所确定的航道的后面可能有些什么错觉,不管会有那些故障会危及这艘船的适航性,这是一艘安全理事会已经启航的船,而我们有意无意地就是它上面的乘客。因此,我们不想要在这艘船的船体上钻洞。与此相反,就象任何乘客一样,我们将设法将水舀出,堵塞漏洞,并稳住航向。

但是,安全理事会必须负起责任确保促进第943(1994)号决议的各项目标并确保洞都充分地堵住,不然这艘船必须倒转方向,认识到安理会的这一努力至少是为时过

早。

当我们走上今后一百天的航程的时候只要提一个最后的警告：大老鼠已经在弃船。

诺比洛先生（克罗地亚）（以英语发言）：主席先生，允许我祝贺你担任安全理事会本月的主席并且向你保证，我国代表团将在安理会即将面临的许多重要问题上向你提供最大的支持--特别是在涉及克罗地亚及其邻国的问题上。

我还对卢旺达常驻代表表示我国代表团的敬意，他在12月份以干练的方式领导了安理会的工作。

我国代表团还愿借此机会欢迎意大利外交部长安东尼奥·马蒂诺阁下，他是一个友好邻国的高级代表。

克罗地亚欣见安理会现在面前的决议草案。该决议草案包含将十分有利于克罗地亚及整个区域和平进程的内容。在有关从南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）向克罗地亚被占领土非法输入燃料的报告和决定之后，该决议草案包含应能加强安理会信誉的内容。该决议草案减轻了我们的某种关切，即国际社会可能没有充分的决心在该区域谋求持久和平。

决议草案第3段扩大南斯拉夫-波斯尼亚边界的禁运范围而把克罗地亚包括在内。从现在起，贝尔格莱德将不能通过波斯尼亚—黑塞哥维那的边界向克罗地亚的被占领土输送非人道主义的援助而不引起反响。如果贝尔格莱德当局选择以这种方式违反第820(1993)号决议第12段，安理会将没有其他选择而只能重新实施第943(1994)号决议所暂停的制裁。

安理会在这方面作出这一决定时考虑到的原则和最初将第12段包括在第820(1993)号决议时的考虑一样--重申克罗地亚对其整个领土的主权；在联合国克罗地亚保护区内促进政府和当地塞族当局之间的经济再次一体化；在保护区内保护克罗地亚公民不受对占领国南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）实行的制裁制度的影响。的确，这个段落的加强表明安理会对该项决议的精神和文字的承诺。当我国政

府正在执行12月2日与同一当地塞族当局达成的经济重新一体化协定时，安理会的决定特别值得欢迎。

但是，边境禁运范围的扩大还不全面。贝尔格莱德仍然可以利用南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）和克罗地亚联合国保护区东部之间的边界，而不引起任何反响。安理会成员在下次审查这个问题时应该考虑到这点。下次审议将在100天的时候进行。这是完全可能的，因为鉴于我国政府今天关于联合国保护部队（联保部队）任务的决定，克罗地亚在那时将可腾出大量人力和财政资源。因此联保部队的资源可作其它用途。这样完全封锁塞尔维亚和黑山与克罗地亚之间的边界将推动克罗地亚的和平进程。

我国政府关于联保部队任务的决定--今天上午已将该决定转交给秘书长和你主席先生的办公室--充分考虑到国际社会对本区域的关切和利益。在此，我仅简单强调我国总统的话--安全理事会可以继续完全坚信，克罗地亚的行动将遵循其有关该区域的长期的建设性的政策。

克罗地亚将继续支持前南斯拉夫国际会议的工作并且期望在合理的时间范围内获得与安全理事会和大会决议一致的政治解决。我们将继续与接触小组就为克罗地亚拟订Z-4政治计划进行谈判。我们将继续在国际社会的援助下努力执行12月2日的经济协定。但是我们不允许对我国主权领土任何部分的兼并。

我们希望，在今后几个月中国际社会能够抓紧机会援助克罗地亚以便以及时和和平的方式再次将其被占领土合并进来。安理会面前的决议草案给我们很大希望。我愿借此机会赞扬决议草案提案国的认真和熟练的工作。

有生命力的克罗地亚还可以为实现该区域渴望的势力均衡发挥更重要的作用--这种势力均衡仍然是必要的，因为一方拒绝了接触小组有关波斯尼亚—黑塞哥维那的计划。在不久的未来实现波斯尼亚—黑塞哥维那的政治解决看来不大可能。但是，通过首先处理克罗地亚的局势，国际社会可以在短期通过把必要的额外联保部队资源重新用于波斯尼亚—黑塞哥维那，在长期通过创造有利接触小组的波斯尼亚—

黑塞哥维那计划继续运作的平衡条件帮助波斯尼亚—黑塞哥维那。这项决议草案是这个方向中微小但重要的措施。

主席(以西班牙语发言):我感谢克罗地亚代表对我说的客气话。

下一个发言者是土耳其代表。我请他在安理会议席就座并发言。

巴图先生(土耳其)(以英语发言):主席先生,我十分高兴地祝贺你担任安全理事会1月份的主席。我们深信,在你的干练指导下,安理会将成功地履行其职责。

我还愿感谢卢旺达巴库拉姆萨大使作为安理会上月主席的干练工作。

欢迎友好盟邦意大利的杰出的外交部长也是十分令人高兴的。

我们在安理会的无数场合上曾表明我们对波斯尼亚正在发生的悲剧的看法。我不想重复这些看法。今天我愿仅在我的发言中表示我们希望在波斯尼亚—黑塞哥维那完全停止敌对行动的协定不仅是纸上的协定,而且将成为实现公正和可行和平的第一步。为此目的,不应该允许该协定以任何方式导致现场局势的冻结。这种冻结会严重地破坏公正和可行和平的机会。因此,我们认为早就应该对波斯尼亚塞族人施加可信的压力,使他们无条件地接受和平计划。应该不推延地施加这种压力。

不幸的是,据报道塞族正继续侵略比哈奇及其周围地区。不应该允许所谓的阿卜蒂克部队和克罗地亚塞族人违反该协定和侵犯克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那之间的边界。克罗地亚塞族人参与侵略是蔑视有关安全理事会决议的明显迹象。安全理事会第824(1993)和第836(1993)号决议明确地确定了联合国保护部队(联保部队)在安全区的任务。联保部队承诺保卫安全区。全面执行这项任务仍然是十分紧迫和极为重要的。在这方面,我们欢迎部队指挥员有关加强联保部队的建议,以便使其能够更好地促进有关全面停止敌对行动协定的执行。应该尽快地完成加强联保部队的工作。

在此期间,我们还目睹对比哈奇安全区新的一轮侵略,克罗地亚塞族也参加了这场侵略。

尽管塞尔维亚和黑山声称已关闭其同波斯尼亚—黑塞哥维那塞族控制区之间的

边界,尽管监测边界的前南斯拉夫问题国际会议特派团已提供证明,但许多独立国际人士承认,边界仍然受到运输战略物资和人员的破坏。必须加强监测机制并增加监测人员,这一点极为重要。另外,应该认真考虑独立第三方人士的意见。

此外,我们在研究了前南问题指导委员会两主席的报告后再次获悉,由两主席领导的边界监测特派团已核可向所谓克罗地亚塞族运送燃料。这显然践踏了波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和克罗地亚共和国的领土完整和主权,并违反安全理事会第820(1993)号决议。正是运送的这批燃料使克罗地亚塞族能够继续侵略比哈奇安全区。因此,我们希望,这项决议草案的通过至少有助于停止燃料运输。我们还期望加强遏制和报告违反行为的机制。

最后,我再次强烈敦促塞族方面无条件接受和平计划。

主席(以西班牙语发言):我感谢土耳其代表对我所说的客气话。

下一位发言者是埃及代表。我请他在安理会议席就座并发言。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):主席先生,首先,请允许我祝贺你担任本月份安全理事会主席。我们相信,你将以你的智慧和广为人知的领导责质指导安全理事会在审议目前其面前重要国际问题方面取得丰硕成果。

我还要向你的前任卢旺达常驻代表表示感谢,他作为上个月安全理事会主席作出了努力。我还要同其他代表一起欢迎意大利外交部长今天前来安全理事会。

埃及代表团今天到这里来不是为了对目前波斯尼亚—黑塞哥维那不断恶化的局势作新的澄清或解释。情况对大家都是显而易见的。我国代表团要仅仅提醒安全理事会,埃及和其它国家曾发出多次呼吁,特别是关于安全理事会必须对其多项有关波斯尼亚—黑塞哥维那的决议进行审查的呼吁。迄今已有大约60项此类决议,其中大多数都是依照《宪章》第七章通过的,但其规定都没有得到执行。安全理事会应该设法立即采取坚定有效措施,在就此问题通过新决议以前确保执行以前各项决议。

我们还愿提醒安理会,安全理事会所代表的国际社会负有基本责任,必须处理波斯尼亚—黑塞哥维那现存问题的的真正根源,而不仅仅限于只处理其现象之一。

当安全理事会依照第943(1993)号决议决定逐渐取消制裁时我们曾有所保留,我们今天仍然有所保留。在以政治手段解决军事对抗方面没有取得任何具体进展。的确,克拉基纳塞族公然蔑视安全理事会和整个国际社会,对比哈奇安全区进行了进一步侵略。另外,摆在安全理事会面前载于文件S/1995/6的报告也提到,在塞族不尊重国际社会意愿、他们的部队不从比哈奇安全区撤出和他们不加入波斯尼亚塞族方面和波斯尼亚—黑塞哥维那政府在联合国主持下缔结的关于停止敌对行动的全面协议之时向克罗地亚塞族运送燃料的现行安排。

多年来,安全理事会一直在努力使用不同手段,向对波斯尼亚—黑塞哥维那军事对抗的爆发和继续负有责任的侵略者施加压力。制裁是安理会使用的有效手段之一。塞尔维亚和黑山被要求履行各相互联系的承诺,其中一项就是切断对波斯尼亚—黑塞哥维那塞族的供应。另一项是向波斯尼亚塞族施加压力,以便使他们响应国际努力,接受国际接触小组提出的和平计划,该计划包括一项对拒绝该计划的任何顽固方面进行国际制裁的承诺。但是,塞族方面仍坚持其顽固立场,而波斯尼亚政府则已接受国际提议及其相伴而生的国际保证,并按联合国要求接受停火协定。因此,国际社会必须确保执行解决计划,并继续施加包括制裁在内的国际压力,直到拒绝该计划的那一方遵守国际社会意愿为止。

国际社会的立场必须以国际合法性原则为基础。国际社会不能仅仅提出一个又一个计划,又都被塞族方面所拒绝;这样做只会向塞族表明,顽固立场将受到奖励,因为下一步将是一项新计划,对他们作出新让步。为此,埃及代表团要求安全理事会通过一项决议草案,据此沿波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)之间边界部署国际军事观察员部队,以便确保有效监测和切断塞尔维亚和黑山同波斯尼亚—黑塞哥维那境内塞族之间的供给线。

安全理事会今天应当重新检查一下确保对波斯尼亚—黑塞哥维那安全区实行真正保护的进一步措施,因为这些是该联合国会员国政府控制下的唯一的土地。安理会也应当在最后达成和平解决争端办法和消除侵略后果之前考虑采取临时措施。只

有充分执行联合国各项决议才能作到这一点。安全理事会必须不加任何区别地捍卫世界所有地区的所有国家的利益。

主席(以西班牙语发言):我感谢埃及代表对我说的客气话。

下一位发言者是巴基斯坦代表。我请他在安理会议席就座并发言。

马克先生(巴基斯坦)(以英语发言):主席先生,请允许我热烈祝贺你担任1月份安全理事会主席。我曾十分有幸同你一起在安理会工作,我深信你的广泛经验和外交技巧将指引安全理事会的工作取得高度的成功。我也谨代表我国代表团借此机会向你的前任、卢旺达的曼齐·巴库拉姆特萨大使表示深切的赞赏,他非常干练地完成了1994年12月的安理会工作。

我也谨向意大利外长安东尼奥·马蒂诺先生阁下表示敬意和欢迎。

巴基斯坦代表团再次对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国继续存在的严重局势表示深切的关注。尽管国际社会作出了紧张的努力,这一不幸悲剧长期存在的根源依然未得到解决。很清楚,这是波斯尼亚塞族对波斯尼亚—黑塞哥维那合法政府进行的侵略。波斯尼亚塞族拒绝接受五国接触小组提出的和平计划,继续无视联合国决议,继续从事其可恶的种族清洗做法,使得上述行径更为令人气愤。

巴基斯坦政府同伊斯兰会议组织其他成员一道始终认为,只有安全理事会的严厉历和有效措施才能纠正波斯尼亚—黑塞哥维那的局势。我们认为关键的是,安全理事会决议应当得到有效的实施,特别是授权使用武力和空袭的决议。缺乏充分执行这些决议的决心使得塞族人更为大胆地坚持其顽固立场,使他们得以继续攻击波斯尼亚—黑塞哥维那的主权和领土完整。

我国代表团对安全理事会第943(1994)号决议投了反对票,我们这样做是因为我们坚定认为少数监测员没有能力核实无法核实的情况。波斯尼亚塞族当局能够继续进行其军事侵略的事实不幸证实了我们早先的忧虑。

我国代表团仔细研究了秘书长的信件(S/1995/6)及其附件,即前南斯拉夫问题国际会议所提的报告。我们认为后一项文件的内容既不能令人满意,又令人感到不

安。有关资源有限的报道尽管其准确性值得赞扬，但以同样标准，也暗示存在某些问题。如果我们在此基础上再加上漏洞百出的边界的性质和现实，那么其含义就显然是不祥的，因此，有关波斯尼亚塞族获得大量军事援助的报道就不足为奇了。

巴基斯坦政府曾期望，波斯尼亚塞族方面长期拒绝五国接触小组的和平计划，将自动引起接触小组成员对不守信的一方采取商定的行动。同时，不要忘记，尽管领土调整的性质是不公正的，波斯尼亚政府已经同意了和平计划。

最后，我国代表团谨重申1994年12月11日至15日在卡萨布兰卡举行的第七届伊斯兰首脑会议的决定，该决定表示，在塞尔维亚和黑山完全遵守下列条件之前，我们反对取消对塞尔维亚和黑山的制裁以及放松任何制裁，这些条件是：第一，承认国际公认边界内的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国；第二，接受把联合国部队部署在边界上进行有效监测；以及第三，执行五国接触小组的和平计划，包括从波斯尼亚—黑塞哥维那所有被占领土上完全撤出。

主席（以西班牙语发言）：我感谢巴基斯坦代表对我说的客气话。

下一位发言者是马来西亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

塔纳拉贾辛加姆先生（马来西亚）（以英语发言）：主席先生，首先请允许我祝贺你担任本月份安理会主席。我们欢迎你为实现安理会工作的更大透明度所作的安排以及这次就有关波斯尼亚—黑塞哥维那局势的事态发展进行辩论的机会。我们也深切赞赏你的前任卢旺达常驻代表。

我们也谨同前面的发言者一样欢迎意大利外长的光临和参加。

我国代表团已经在1994年9月23日安理会就这一问题进行辩论时表明了我们对第943(1994)号决议的立场，我们当时强烈反对通过该决议。我们当时和现在继续认为，通过该决议的时间不成熟，这只是奖励了侵略者。

对制裁制度进行任何重新评估的起码要求仍未满足。这些要求就是塞尔维亚和黑山承认波斯尼亚—黑塞哥维那共和国以及克罗地亚共和国和前南斯拉夫共和国的所有其他国家的国际边界、主权、独立和领土完整，以及为阻止军用品越过塞尔维

亚和黑山边界送到波斯尼亚塞族手中而建立充分和有效的监测机制。在未设立一个有效机制充分核查这种行动之前,我们仍然不相信该边界已被有效封锁。有些报告,包括五国接触小组代表的一些报告谈到波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的边界继续受到侵犯。

鉴于这种局势,安全理事会重新考虑和采取措施暂停执行第943(1994)号决议,确实是更为恰当的做法。我们认为,安理会对此问题的审查,应该在同所有有关国家,包括伊斯兰会议组织联系小组以及波斯尼亚—黑塞哥维那政府适当考虑后进行。我们要重申,我们深感遗憾的是,安全理事会不顾伊斯兰会议组织去年9月呼吁暂缓通过第943(1994)号决议,认为不可能这样做。

我们愿提醒安理会,对塞尔维亚和黑山的制裁是在塞族公然侵犯波斯尼亚—黑塞哥维那和大规模践踏波斯尼亚—黑塞哥维那人民的人权之后才实行的。这场侵略现在仍在继续,比哈齐地区的事态发展就说明了这一点。因此,只要安全理事会所规定的所有条件还没有得到充分满足,包括归还用武力和种族清洗的手段占领的领土,安全理事会就应该抵制任何放松制裁的做法。

我国代表团愿重申急需加强监测组,以使它能够更加有效地履行其职责。显然,在边界上仅仅部署200名监测员是根本不够的。还需要进一步在资源和人力,以及工作方式方面改进监测程序。我们显然赞赏监测组成员的献身精神,但我们感到关注的是,实际的监测制度继续面临严重的限制。在这种情况下,鉴于这些限制,包括缺乏必要的资源,我们严重怀疑监测组继续履行其职责的能力。

我国代表团已研究了两主席1995年1月4日的报告(S/1995/6)。我们发现,报告在证实关闭边界方面有很大的缺陷。具体地说,我们认为两主席不能在报告中仅仅涉及可以通过第一手来源证实的情报。这样做必然阻碍两主席的工作,也应该让他们根据从第三方收到的情报进行工作。我们理解,在目前的安排下,监测组要根据从第三方收到情报进行调查,就需要首先获得东道国的允许,然后才能进行任何调查。获得准许的过程至少需要24个小时,那时候再调查已经太晚,因为能够证明有罪的证

据已经被消除。如果监测组要更加有效地开展工作，这种程序就需要纠正。在这方面，我们注意到，目前的决议草案试图解决我刚才提出的一些问题。

我国代表团对关于边界监测团为从塞尔维亚和黑山通过波斯尼亚—黑塞哥维那共和国，向克罗地亚共和国境内的克罗地亚塞族运送燃料提供便利的报道表示关切。运送这批燃料违犯了波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的领土完整和主权，而且不符合安全理事会第820号决议第12段的规定。我们认为，光是侵犯波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的领土完整和主权这一点，就应该是终止这种安排的充分基础。此外，克罗地亚塞族继续占领着比哈奇区域内的地区，并一直同波斯尼亚塞族协调攻击比哈奇“安全区”。

马来西亚欢迎分别于1994年12月23日和31日签署的停火协议和停止敌对行动的协议，然而我们深感关切的是，比哈奇地区内由克罗地亚塞族及其同伙率领的敌对行动仍在继续。我们强烈谴责克罗地亚塞族跨越边界侵犯波斯尼亚—黑塞哥维那共和国，要求克罗地亚塞族立即撤出该共和国。

主席（以西班牙语发言）：我感谢马来西亚代表对我说的客气话。

根据在本次会议上作出的决定，我现在请德拉戈米尔·乔基奇大使在安理会议席就座并发言。

乔基奇先生（以英语发言）：主席先生，首先我要祝贺你担任安全理事会今年1月份的主席。

我还要欢迎意大利外交部长安东尼奥·马迪诺先生阁下，南斯拉夫同意大利有着长期睦邻友好关系的历史。

安全理事会将要作出的延长部分停止对南斯拉夫联邦共和国的制裁的决定是对南斯拉夫为寻求公正和持久地解决波斯尼亚—黑塞哥维那危机一直在作的巨大努力和贡献的一种完全不足够的反应。

众所周知，南斯拉夫联邦共和国已经履行和满足了安全理事会设立制裁体制的各项有关决议所规定的一切义务和条件。此外，南斯拉夫还接受了波斯尼亚—黑塞

哥维那问题联系小组的和平计划,以及所有其他的和平建议,并且已经尽力影响波斯尼亚塞族也这样做。

在这方面,政府一贯履行它断绝同波斯尼亚塞族领导人的一切政治和经济接触的承诺。前南斯拉夫问题国际会议指导委员会两主席的报告已经明确地肯定了这一点,他们的报告已经证明,南斯拉夫联邦共和国政府正继续履行关闭南斯拉夫联邦共和国同斯普斯卡共和国之间的边界的承诺。因此,安理会决定仅仅延长非常有限的部分暂停制裁100天,并且提出新的条件和限制,当然是非常令人失望的。这反映出缺乏客观评估南斯拉夫联邦共和国在寻求和平解决波斯尼亚—黑塞哥维那内战方面所起的积极和建设性作用的政治意愿。它无视了这一事实,即关闭同波斯尼亚塞族之间的边界是一项单方面的决定,南斯拉夫政府曾为此请求前南斯拉夫问题国际会议特派团的协助。

决议草案中提到南斯拉夫联邦共和国向克拉伊纳塞族出口产品,这与关闭边界的主要目的,即影响波斯尼亚塞族接受接触小组的和平计划,绝对毫无关系。这是企图向南斯拉夫联邦共和国强加新的条件,这是不能接受的。事实上,这项决议草案不仅仅是延长部分中止的制裁,实际上是要求停止南斯拉夫联邦共和国和克拉伊纳塞族之间的几乎一切经济关系。此外,它力图间接承认克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那。在找到有关各方接受的全面政治解决办法前,这是南斯拉夫联邦共和国不能接受的。这种做法将产生相反效果,是有害的,尤其是在和平进程显示出某些进展迹象的这一微妙阶段。

安全理事会再次选择维持对南斯拉夫的绝大部分制裁,实际上正中波斯尼亚和南斯拉夫联邦极端分子的下怀,从而继续鼓励战争的选择。这当然将加剧强硬的波斯尼亚穆斯林领导人的野心,使他们相信,继续对南斯拉夫联邦共和国和整个塞尔维亚民族的制裁是实现其极端主义政治目标的最便利捷径。同时,长期维持制裁也加强塞族极端分子的势力。他们的论点是,不论南斯拉夫联邦共和国做什么,制裁仍将维持,因此,应当推行战争手段。

制裁从来没有能够实现当初实施制裁的目的，只是严厉惩罚了最易受伤害的群体。这是秘书长《和平纲领》补编明确指出的。安理会如能决定解除或大幅度减轻制裁，就会使这些极端主义立场处于边缘地位，对和平进程作出重大贡献。

遗憾的是，过去一百天中，安全理事会第943(1994)号决议规定的非常有限的中止制裁办法也未能完全实施。尽管该决议明确要求制裁委员会采取适当的精简程序，加速审议关于合理人道主义援助的申请，该委员会实际上在更加严厉地实施制裁。由于某些代表团的顽固立场，委员会自始至终拒绝关于为人道主义目的向南斯拉夫联邦出口天然气的请求，尽管世界卫生组织关于督测和控制使用天然气的条件都已满足。制裁委员会还断然拒绝允许南斯拉夫进口用于制药业的原料，而这是经常性向居民供应药品的必要条件。安全理事会对南斯拉夫联邦共和国总理关于一次性出口价值7 000万美元货物的请求置之不理。本来所得收益可用来进口紧急人道主义物品。

此外，即使第943(1994)号决议明确允许所有民航客机进出贝尔格莱德机场，现在仍然无法购买或预订从美国领土到贝尔格莱德航班的机票。南斯拉夫联邦共和国代表团已在1994年10月31日的信中将此事通知制裁委员会主席。

鉴于安理会现在已决定延长部分中止的制裁，我们希望，对第943(1994)号决议解释中的这些缺点和缺陷将得到克服。

南斯拉夫联邦共和国深信，接触小组的计划作为继续和平进程的基础是结束波斯尼亚—黑塞哥维那危机并实现公正持久解决办法的合理、可行的途径。它准备继续为此目标作出努力。

在这一框架内，将进一步中止对南斯拉夫联邦共和国的制裁与实施制裁时并不成立或与解决波斯尼亚—黑塞哥维那危机没有任何联系的条件挂勾是不能接受的。安全理事会奉行这一政策，实际上在继续由于一个主权国家无法控制的事件而惩罚其公民的作法。这肯定是滥用《联合国宪章》第七章，是非常不人道的。

尽管安全理事会迄今未能正确估计南斯拉夫联邦共和国在波斯尼亚—黑塞哥维

那局势方面一直发挥的建设性作用，南斯拉夫将继续奉行和平、谈判解决的选择，它继续认为这是唯一可行的选择，并深信这最符合巴尔干地区所有国家人民的利益。

我要对辩论期间所作的一些发言发表以下评论。我国代表团断然拒绝某些代表团所作的不真实、恶意的指控。前南斯拉夫的局势非常严重，不容许有人操纵安理会以满足某些国家国内需要和政治宣传的需要。这些代表团再次选择提出这种指控，从而明确表明，它们不是在为达成公正、持久的和平解决办法而努力。

我必须承认，令我国代表团感到惊讶和失望的是，安全理事会不同意我国代表团关于在讨论该项目的全过程在安理会议席就座的请求，而该项目是专门涉及南斯拉夫联邦共和国的。更难理解的是，以前曾同意这种请求，而现在为何决定造成这样一个先例。我愿意相信，安全理事会在特殊情况下作出这样一项决定，这只是一种不受欢迎的例外情况，不会重复。

主席（以西班牙语发言）：我感谢乔基奇大使对我说的友好的话。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对，我将把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

马蒂诺先生（意大利）（以英语发言）：主席先生，首先请允许我表示由衷地赞赏你以充满活力和具有权威性的方式主持1月份安全理事会的工作。

对我来说，代表我国在安全理事会作第一次发言使我感到尤其荣幸和非常高兴。这个机构在处理随着冷战的结束而出现的复杂和变化莫测的国际平衡方面发挥了关键作用。在此，我重申意大利积极不断地致力于安理会在这个动荡和充满冲突的历史性时期维持国际和平与安全的工作。

在一个充满可怕战祸的世纪里，波斯尼亚危机不光彩地成为其中最严重的冲突之一。它已持续了30多个月，它对公众舆论产生了巨大影响--在意大利尤其如此，这些触目惊心的事件就在我们近旁发生。

无论这些年里我们为解决这场危机作了多少工作，但仍然需要作更多的事情。从积极的一方面来看，冲突的主要各方已走到谈判桌旁。所开展的大规模人道主义努力有助于减轻平民的痛苦。这场冲突的蔓延也在尽可能最大的程度上得到避免。最后，已说服有关各方签署了一项停火协议，这项协议规定从1月1日开始完成停止敌对行动。我们热切希望各方将充分遵守协议，以使谈判得到恢复并且迅速成功结束。

我们满怀希望的是，最近达成的协议将得到充分实施，为重新发起谈判并使之恢复活力提供一个牢固和持久的基础。我们必须大力鼓励有关各方尽快回到谈判桌旁，立即在这项成就的基础上进一步发展，否则我们会失去势头，甚至破坏似乎是得到巩固的成果。

但是，我们不能忽视我们的长期目标：实现该区域的持久和平与稳定，并使它进入自由民主和繁荣的欧洲国家的行列。这些目标依然是国际社会绝对优先的事项。我们将与国际社会的其他成员一道为实现这些目标坚持不懈地作出耐心的努力。

对南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）实行的制裁已证明是有效的，它使贝尔格莱德接受了谈判的逻辑。但是，正是终止和减轻制裁的前景迫使波斯尼亚塞族人接受了所建议的和平计划，从而说服贝尔格莱德与和平进程合作。波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府已经接受了这项和平计划。我们深信，任何可行的和平战略都必须把贝尔格莱德包括在内。因此，如果我们希望在这个阶段保持我们对贝尔格莱德的影响力，那么我们就必须在制裁问题上采取灵活态度，在鼓励与惩罚之间达成平衡。

当然，如果我们目前所目睹的积极的趋势不能在今后得到巩固，如果秘书长报告南斯拉夫联邦共和国在关闭波斯尼亚边界方面撤回承诺，那么欧洲联盟的四个成员国和捷克共和国所提交的决议草案便规定终止暂停制裁。

另一方面，如果我们的乐观得到奖赏，那么决议草案第7段规定安理会可能：

“参酌今后局势的进展”考虑采取进一步的措施。

我们希望，这一可能性将尽快实现，以使具有人道主义影响的制裁得到减轻。例

如我考虑到财政交易的可能性，以便给医院提供医疗用品。我们不能忘记，制裁给人民造成的伤害大于政府。通过制造有一种反对该国的国际阴谋的印象，制裁往往使人们团结在政府周围，而不是动员他们起来反对政府。如果制裁能够保持作为一项国际策略的工具的有效性，那么必须谨慎实施制裁。

我们赞成延长第943(1994)号决议的期限，最终在其后作出有利于塞尔维亚和黑山人民，而不是他们的政府的规定。虽然这一作法不会确保立即解决波斯尼亚危机，但是它必定有助于为重新发起和平进程创造有利的条件。

最后，所取得的任何进展至少都可部分地归功于我们的团结一致。如果我们内部阵营出现分裂，那么我们只会使我们想要帮助的人中间的分裂长期存在下去。同样，如果我们能做到目标一致，那么只会使各派之间产生这种精神，从而有助于消除通往解决波斯尼亚危机的公正、公平和全球性政治办法道路上的最后障碍。

主席(以西班牙语发言)：我感谢意大利外长对我说的客气话。

胡赛比先生(阿曼)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我代表我国就你担任安全理事会今年1月份的主席向你和我们的友好国家阿根廷表示由衷的祝贺。我国代表团还谨借此机会向你重申它愿意与你和阿根廷代表团进行充分合作。

我们还要借此机会感谢卢旺达大使在1994年最后一个月出色地指导了安理会的工作，并赞扬安全理事会离任成员吉布提、巴基斯坦、新西兰、巴西和西班牙所作的出色工作。我们将在今后许多年里感受到它们所作的贡献。

我们还向安理会新成员表示欢迎，并向他们保证我们将在任何时候都与它们进行合作。我还谨借此机会向意大利外长表示欢迎。

我们正在这里开始新的一年的工作，我们正在连续第四年审议前南斯拉夫的冲突。毫无疑问，今天就暂停对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)实行的制裁问题进行的审议对于波斯尼亚—黑塞哥维那共和国发生的事件具有适当的相关性。

贝尔格莱德政府采取措施关闭与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间的边界除满足人道主义基本需要的食品、医疗用品和衣服外，禁止一切物品通过，这些措施得到

了1994年9月23日通过的第943(1994)号决议的积极响应,该项决议暂停实行某些措施100天。

我国代表团要强调,正是由于贝尔格莱德当局愿意封闭与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的国际边界,以帮助孤立拒绝接受领土解决计划的波斯尼亚塞族,安全理事会才采取了必要的行动。我们想提醒南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)继续和进一步减轻制裁将取决于它履行所有其他义务的情况以及它所采取的其他积极步骤。它们应该包括以下措施。

第一,维持有效关闭它与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间的国际边界,并作出进一步努力提高封闭的效果,包括起诉涉嫌违反为此目的所采取措施的人,并按照前南斯拉夫问题国际会议特派团的要求封锁过境点,以上是决议草案序言部分第3段的要求。

第二,与前南斯拉夫问题国际指导委员会联合主席和派往南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)负责监测关闭边界情况的特派团进行充分合作。

第三,承认和尊重波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的主权和领土完整以及国际边界。

第四,谴责波斯尼亚塞族、所谓的克拉伊那塞族或者任何其他群体违反安全理事会关于前南斯拉夫冲突的决议的一切敌对行动,并同促进和平解决危机的国际努力进行切实合作。

第五,同起诉应对前南斯拉夫境内战争罪行负责的人员的国际法庭进行合作。

我国申明了对通过第943(1994)号决议之后中止制裁的立场,我们充分支持了这项决议。我们的立场来自于我们的承诺,即支持接触小组努力创造一种孤立波斯尼亚塞族的环境,直到他们接受得到广泛支持的领土解决计划,这项计划得到了冲突其他各方的支持,包括波斯尼亚—黑塞哥维那政府和邦联的支持。

虽然安理会通过第943(1994)号决议之后三个多月已经过去了,但波斯尼亚—黑

塞哥维那的局势没有好转。相反,局势有了恶化,特别是在比哈奇安全区附近。战斗还在进行,对城市的围困和扼杀同过去一样经常发生。通向城镇的道路仍然遭到封锁,平民的行动和人道主义车队的通行仍然受到阻碍。最重要的是,领土解决方案由于一方的蔑视仍然遭到遗弃。

我国代表团再次支持一项我们希望将为和平铺平道路的决议草案。因此,我国代表团将对安理会面前的决议草案投赞成票。

主席(以西班牙语发言):我感谢阿曼代表对我说的客气话。

格拉夫·楚兰曹先生(德国)(以英语发言):主席先生,首先请允许我向你保证,我国代表团充分相信你将英明地指导安理会的工作。我还要感谢你的前任、卢旺达常驻代表巴库拉姆特萨大使所做的出色工作。

此外,我要感谢阿曼常驻代表特别对我国代表团说的欢迎客气话。

我还非常高兴地欢迎欧洲联盟的成员国意大利外交部长安东尼奥·马蒂诺先生阁下在安理会议席就座。

前南斯拉夫境内的冲突及其造成的所有暴行和无辜人民的苦难得到解决的日子一定会到来。塞尔维亚民族主义--准备为夺取更多领土残酷地发动战争--过去是并继续是造成这场冲突的一个主要原因。这在尚未解决的波斯尼亚局势中以及塞族控制的克罗地亚领土上是显而易见的。

今年初秋,在南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)政府改变一项重要政策之后,安全理事会通过第943(1994)号决议暂时、有限和可取消地中止对南斯拉夫联邦共和国的一些制裁。今天,100天之后,安全理事会必须就两个重要问题作出决定。

第一,南斯拉夫联邦共和国当局是否有效地关闭了边界并同前南斯拉夫问题国际会议特派团进行了合作?第二,贝尔格莱德是否坚持了其接受接触小组计划和与帕莱领导人决裂的方针?

这绝不是一个容易或者例行公事的问题。在非常仔细地研究所有情况之后,我们得出结论,可以用一个严肃的“是”回答这两个问题。同时,我们认为没有理由要

特别感谢南斯拉夫联邦共和国当局所遵循的方针。毕竟,贝尔格莱德以和平为重点的政策最符合南斯拉夫联邦共和国人民自己的利益。

在第943(1994)号决议通过之后,从南斯拉夫联邦共和国运送的燃料便利了克拉伊那塞族力量的军事活动,它们还在积极地发动对比哈奇地区的越界进攻。这过去是,现在仍然是完全不能接受的。我们要求所有所谓的克拉伊那塞族力量撤出波斯尼亚领土。我们支持在决议草案中加入新的规定,以便切断经波斯尼亚向联合国保护的地区运送燃料和其他非人道主义用品。我们还欢迎前南斯拉夫问题国际会议(前南问题国际会议)特派团将来对南斯拉夫联邦共和国一方是否正在遵循这一具体要求提出报告。

今天将要通过的决议草案的信息是明确的。贝尔格莱德必须继续坚持方针。需要的是行动,而不是言词。南斯拉夫联邦共和国当局必须撤销对波斯尼亚塞族军方的一切支持。它应该切实关闭前南问题国际会议特派团不能持续监测的所有过境点。我们敦促会员国向前南问题国际会议特派团提供可能与其报告相关的任何情况,我们赞扬特派团富有献身精神的人员。就南斯拉夫联邦共和国当局而言,它必须保持同前南问题国际会议特派团的现有合作,不要引起任何这样的怀疑,即它对偷运的努力或者其他侵犯波斯尼亚—黑塞哥维那边界的行为熟视无睹。我们必须相信在这方面,南斯拉夫联邦共和国当局仍然采取坚定的立场。

但是,我们对贝尔格莱德的期待超过了这一点。南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)政府仍然对前南斯拉夫境内发生的一切事情负有主要的责任。因此,我们期待贝尔格莱德政府充分利用其对塞族各方的影响力,促使它们接受谈判解决方案。它必须使波斯尼亚塞族清楚地认识到,除了接受接触小组的和平计划作为和平解决的基础之外,别无其他选择。它还必须明确地告诉联合国保护区内的克罗地亚塞族,任何比克罗地亚地区自治更具有深远影响的政治概念都是不现实的。

贝尔格莱德自己必须采取进一步的重要步骤,从而以实际行动证明它已经真正改变了其在前南斯拉夫境内实行的政策。前南斯拉夫的各国之间的尽早相互承认是

一个紧迫的政治需要。我们认为，这种相互承认将显著地改变该地区的政治局面，大大加强结束冲突的可能性。同时，贝尔格莱德在这方面采取的大胆步骤将会使国际社会作出大胆的反应。

最近，波斯尼亚各方之间就停火以及大约今后100天完全停止敌对行动达成的协定为加强和平努力提供了新的机会。我们和接触小组的伙伴们一起已经在加紧进行谈判以便在接受接触小组和平计划为起点的基础上实现全面解决。关于联合国保护区，我们也促请各方一旦完成国际计划就对它进行建设性的谈判，我们还吁请贝尔格莱德支持这一进程。

第943(1994)号决议于今年9月获得通过时，我曾有幸在这一讲坛代表欧洲联盟发言。让我重申我当时所强调的话：坚持战争和阻碍政策的人将受到孤立，而且只会延长其本国人民的苦难。在和平之路上前进的人将得到我们的支持并将能够领导其人民进入更美好的未来。

主席(以西班牙语发言)：我感谢德国代表对我说的客气话。

勒格瓦伊拉先生(博茨瓦纳)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我借此机会衷心祝贺你担任1月份安全理事会主席。我国代表团充分相信并信任你有能力以你所著称的十分有效和明智的方式履行这一重要职责。我们还要通过你表达我们衷心感谢并赞扬你的前任卢旺达常驻代表以杰出的方式主持了安理会12月份的工作。

我国代表团也感谢安理会全体成员对我们表示的热烈欢迎。我们保证在安理会的重要工作中与主席和所有代表团通力合作。

还请允许我以我国代表团的名义欢迎意大利外交部长来到安理会。

博茨瓦纳代表团感谢前南斯拉夫问题国际会议指导委员会两主席就有效地关闭南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)与波斯尼亚-黑塞哥维那共和国之间边界一事向安理会提交了全面的报告。我们已十分认真地研究了报告，对监测制度的详细分析的确内容详实。报告结尾提出的各项结论当然至关重要。

报告大体而言是积极的，它表明尽管偷运事件偶有发生，但贝尔格莱德正在尽力

履行其关闭与波斯尼亚—黑塞哥维那之间的边界的义务。我们被告之，在提请它注意破坏活动的情况下，该国政府采取了适当措施并以满意的方式作出反应。正是这种建设性的作用说服了我国代表团支持通过今天我们面前的决议。

但我必须说的是：我们努力工作，不存有幻想。塞尔维亚与波斯尼亚—黑塞哥维那之间的边界还没有以任何方式使它变得无法穿透。因此我们如果相信可以认为没有任何走私运输可以越过这一边界，我们就是在欺骗自己。

与此同时，我国政府的立场是关闭与波斯尼亚的边界其本身不是目的。在不但为波斯尼亚—黑塞哥维那境内的战争也是为整个南斯拉夫危机找到和平解决办法的努力中，塞尔维亚的米洛塞维茨总统不可避免地是一个重要的角色。他对波斯尼亚塞族人的影响受到广泛承认，因此必须加以很好的利用。我们希望安全理事会在我们就要通过的决议草案中对贝尔格莱德所表示的合作精神--不管值得与否--将鼓励米洛塞维茨总统对边界对面在波斯尼亚的他的兄弟们实加重大的压力，使他们接受波斯尼亚—黑塞哥维那已经接受的接触小组的计划。

波斯尼亚—黑塞哥维那各方最近签署的关于完全停止敌对行动的协议已经为和平解决困扰巴尔干部分地区的危机开辟了令人鼓舞的前景。联合国保护部队（联保部队）的报告使我们受到鼓舞，该报告表明该国的局势总体而言是平静的，尽管偶有违反行动发生。因此剩下的是要各领导人本着积极的精神坐下来认真而有善意地进行谈判来结束这一可怕的冲突。

主席（以西班牙语发言）：我感谢博茨瓦纳代表对我说的客气话。

库凡达先生（捷克共和国）（以英语发言）：主席先生，首先请允许我祝贺你担任主席的职务。你及时地行使你坚定、有效而实事求是的领导。我还要祝贺卢旺达的巴库拉穆德萨大使在上月份所作的工作。

还请允许我感谢去年年底离开我们的安全理事会成员。我国代表团确实向他们学到了很多东西，而且我们感谢他们全年的支持。我们还欢迎新加入的成员，其中有三位已经不失时机地在这里作了第一次发言。今天我特别欢迎意大利外交部长马蒂

诺先生阁下来到了安理厅。

我们正在讨论一项可以被称为“第943(1994)号决议之子”的决议草案。捷克共和国是其提案国之一，这里存在某种逻辑，因为我们也是“原来的”第943(1994)号决议的共同提案国之一。

第943(1994)号决议认识到南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的领导人的态度有某种转变。我们都记得，他们长期以来使国际社会旨在谋求前南斯拉夫解决办法的种种努力受挫。然后，在1994年秋季，出现了一种重要的转变：他们接受了接触小组建议的为波斯尼亚—黑塞哥维那共和国所作的领土安排，但帕莱的领导人并没有接受。贝尔格莱德的塞族领导人与帕莱的塞族领导人之间这一分歧在贝尔格莱德政府关闭其与帕莱控制的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的领土时就进一步突出了。

安全理事会决定不忽视双方领导人之间的分歧，而是对它进一步强调并加以利用。为此目的，我们通过了第942(1994)号决议，加紧对波斯尼亚塞族的制裁。接着又通过了第943(1994)号决议，稍微放松了对南斯拉夫联邦共和国的制裁。这样做，我们假定贝尔格莱德的领导人是无辜的，暂时认为其表面上的转变立场是认真和将会持久的。我们也冒着某种风险：贝尔格莱德或许又在玩弄花招并走上了他的老路。但是，第943(1994)号决议中已经建立了保障制度；有关的制裁只是暂停而已，而明确规定的一种机制可以立即重新实行制裁。

负责监测关闭南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国边境的前南斯拉夫问题国际会议特派团(特派团)现在有来自16个国家，包括捷克共和国的184个成员。它的成员还将增加到220人。它在540公里的边境上控制约70个检查站，其中大多数昼夜不停地工作。特派团成员正在做的工作是令人生畏的，通常要付出极大的体力。我国代表团愿再次称赞他们。

特派团可以做到的无疑是有限的，并且某些限制是重要的。然而，南斯拉夫联邦共和国当局正在与特派团合作。它们在收到抱怨时的确做出反应。它们采取了明显

的使自己与发生的任何走私活动保持距离的措施。我们没有看到任何证据表明这个当局曾纵容,更不用说参加特派团已察觉的违反边境制度的活动。边境今天的状况比我们通过第943(1994)号决议时的状况好得多。

因此,我国代表团认为没有理由改变第943(1994)号决议所设立的制度。我们会赞成比一百天更长的延期,但是,我们不反对面前的这个建议第943(1994)号决议的保障制度继续有效,没有改变,以防贝尔格莱德会三心两意。

此外,这个新的草案特别再次确认了第820(1993)号决议的第12段,这是克罗地亚当局特别关切的问题。

手头上的草案象是一个技术性决议,将已经存在的某些措施扩大,但是其真正作用主要是政治性的。根据这种看法,甚至特别团也在发挥政治作用,因为它强调南斯拉夫联邦共和国与国际社会玩游戏的重要性。继续刺激贝尔格莱德对帕莱施加压力符合国际社会的最佳利益。

至于制裁本身的前景,现在根本不是考虑将来减轻这些制裁的时候。欧洲联盟通过德国代表团在大会提出了一系列南斯拉夫联邦共和国可以采纳并获得成果的措施。在这些措施中,在其国际承认的边界内相互承认前南斯拉夫各国是我们也反复推荐的措施。根据这种情况,我们期望在前南斯拉夫取得进一步的进展。

主席(以西班牙语发言):我感谢捷克共和国代表对我说的客气话。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言):主席先生,这是我们在安全理事会作为其成员的第一次发言,我愿以洪都拉斯常驻代表的身份祝贺你担任一月份安理会的主席。我国代表团深信,在你富有技巧的领导下,安理会的工作将富有成果。安理会的其他成员和你可以依赖我们的合作。

我们还祝贺你的前任乌干达常驻代表,祝贺他以非常熟练的方式履行了作为安理会12月份主席的职责。我们还和其他人一起向意大利外交部长表示欢迎。

我国代表团感谢秘书处按照安理会在1994年9月23日通过的第943(1994)号决议第3段的规定提出前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席的第3份报告。

指导委员会联合主席已经证明,南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)政府继续履行它对关闭该共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国在波斯尼亚塞族部队控制下的地区之间的边界的承诺。

该报告表明,南斯拉夫联邦共和国当局与国际会议特派团进行着建议性的合作,特派团在南斯拉夫联邦共和国的领土内有行动自由,特派团继续得到南斯拉夫当局的合作。

总的说,该报告反映出一种乐观情绪,其原因是监测上述边境的进程看来以令人满意的方式进行。

这些监测安排可有助改进旨在实现和平和确保停火和停止敌对状态协定的有效性的政治进程。波斯尼亚的冲突各方在12月签署了这些协定。

该报告表明,这种改进协助了联合国难民高级专员办公处和红十字会提供人道主义救济,这种情况反映在联合国保护部队让安全理事会成员定期提供的有关现场局势的报告中。

尽管争端各方的立场明显的无法调和,我国代表团认为,将限制和943(1994)号决议第一段以及决议草案执行部分的第一段和第三段所提及的其它措施再暂停100天是有助于实现和平与和解的政治进程的重要步骤。

因此,我国代表团支持提案国提交的决议草案的每个方面。但是,我们必须记住,在这个动荡和受到冲突破坏的地区严重事件继续发生,因此我们必须敦促冲突各方严格遵守安理会的所有决议和它们之间达成的协定。

主席(以西班牙语发言):我感谢洪都拉斯代表对我说的客气话。

艾瓦赫先生(尼日利亚)(以英语发言):主席先生,尼日利亚代表团对你担任安全理事会1月份的主席向你致意。我们深信,你将熟练地进行安理会的工作。也可以完全放心,我国代表团在你履行重要职责时与你合作。

我还愿表达我国代表团对卢旺达常驻代表曼齐·巴库拉姆特萨大使的感谢,感谢他以干练的方式指导了安理会12月份的工作。

我们欢迎博茨瓦纳、德国、洪都拉斯、印度尼西亚和意大利成为安理会成员，并在他们参加安理会和对其促进国际和平与安全的工作做出贡献时祝他们顺利。

我们还要欢迎外交部长安东尼奥·马蒂诺先生阁下光临安全理事会，并感谢他对本次辩论作出有力贡献。

在1994年9月23日审议关于放松对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的部分制裁的第943(1994)号决议过程中，我国代表团表示主要由于时机关系而对它有所保留。我国代表团总的来说可以同意要求暂停对民用航空旅行和体育及文化活动制裁的决议的主旨及其主要规定。我们同意必须设法鼓励南斯拉夫联邦共和国当局继续接受接触小组的和平计划并切断贝尔格莱德和帕莱之间的联系。

但是，我们审议这项草案时的背景与我们所希望的有所不同。我们曾说过，假如我们在安全理事会收到秘书长的报告，表明前南斯拉夫问题国际会议指导委员会两主席已证明南斯拉夫联邦共和国正在有效执行关闭它同波斯尼亚一黑塞哥维那共和国之间边界的决定，那么我国代表团本来会投票赞成这项决议草案。鉴于情况并非如此，我国代表团投了弃权票。但是，我们在这样做时曾表示希望南斯拉夫联邦共和国当局通过有效执行其关闭同波斯尼亚一黑塞哥维那共和国之间国际边界的决定，履行其承诺。

自从第943(1994)号决议通过以来，我们每个月都收到前南斯拉夫问题国际会议特派团的报告，这些报告都证明贝尔格莱德作出的切断同帕莱塞族政治和经济关系的政治决定得到了保持。此外，前南斯拉夫国际会议在其最近一份报告第28段中证实，贝尔格莱德已根据特派团的意见采取了新的重要措施，以确保有效关闭边界，除食品、医药和其他人道主义供应外，禁止一切物品过境。

这些事态发展是积极的，令人鼓舞的，我们欢迎这些事态发展并要求南斯拉夫联邦共和国当局继续这样做。但尽管如此，我们意识到在450公里的边界上仍存在可能发生违禁情况的漏洞，而且过去确实发生违禁情况。这些事件破坏了根据第942(1994)号决议实行的制裁的效力也破坏第943(1994)号决议所载有效关闭边界和放

松制裁之间的均衡。在这方面,我国代表团忆及不结盟运动核心小组1994年12月为确保严格执行第820(1993)和943(1994)号决议第12段提出的建议。我们曾以决议草案形式向安理会提出这项建议,但却遭到否决。面对当时正在比哈奇地区进行的战斗,我们觉得难于理解投否决票的行动,我们认为跨境进入克罗地亚向克拉基纳塞族转运的燃料支持了那场战斗。另外,该决议草案的意图是加强已经采取的现行措施。

我们注意到目前摆在我们面前的案文纳入了这项提议的一些内容;我们认为执行部分第3和5段所载内容比第943(1994)号决议的内容有很大改进。此外,在草案中列入执行部分第2段--即不结盟运动核心小组的一项提议--是又一个重要因素。令我们高兴的是,决议草案共同提案国能够列入这样一个内容,提及该地区各国相互承认主权,领土完整和国际边界。毫无疑问,各国承认和接受这项原则对解决巴尔干地区的危机有密切关系。

有鉴于此和最近前南斯拉夫境内和平解决冲突的前景有所改善,并根据各项停火和敌对行动的协定,我国代表团认为,对该决议草案投赞成票将进一步推动和平进程。因此,我国代表团将投票赞成这项决议草案。

主席(以西班牙语发言):我感谢尼日利亚代表对我所说的客气话。

我现在请中国代表发言。

王学贤先生(中国):你在万象更新之际出任本月安理会主席,必定吉祥如意。我向你表示热烈祝贺。我相信,以你的聪明智慧和丰富经验,安理会本月工作一定能够取得成功。我还要感谢上月主席巴库拉姆特萨大使,他成功地指导了安理会上月的工作。

我还愿借此机会对巴西、吉布提、新西兰、巴基斯坦、西班牙离开安理会表示惋惜,对它们的工作表示赞赏。希望它们能够继续关心安理会工作。

我们也热烈欢迎我们新的伙伴博茨瓦纳、意大利、印度尼西亚、洪都拉斯和德国,我们保证将同你们进行有效合作。

中国代表团对意大利外长马蒂诺阁下亲自参加本次会议表示热烈欢迎。

自安理会通过第943(1994)号决议以来，南斯拉夫联盟与波黑边界局势稳定。秘书长已向安理会三次转交了前南问题两主席的情况报告，其中指出：南盟政府与特派团的合作一直令人满意，南盟政府继续履行其承诺，南盟与波黑边界继续得到有效关闭。我们对此表示欣慰和欢迎。

中国代表团一贯支持国际社会，包括秘书长特别代表及前南问题两主席和平解决波黑问题的政治努力。我们认为，南盟在执行安理会第943(1994)号决议方面所作的努力，旨在敦促波黑塞族接受和平计划。

为了更有效地关闭边界，在过去一个月内，南盟又采取了一些相应的措施，对特派团的工作给予了较大的支持。因此，对于南盟政府继续履行承诺，不断为实现波黑和平作出的努力，国际社会应该予以鼓励，以便有关各方进一步采取积极步骤，推进全面政治解决波黑冲突的进程。

中国代表团认为，原南地区冲突应该通过谈判、对话实现和平解决。我们原则上不赞成在原南地区通过制裁或采取强制性措施来解决争端。因为事实证明，这样做不仅无助于问题的解决，反而加剧了该地区的矛盾，给该地区人民带来了巨大痛苦，也给执行制裁的第三国，特别是南盟邻国的经济造成严重损害。秘书长在今年安理会第一号文件(S/1995/1)中也表示了类似的关切和看法。

基于上述立场，中国代表团赞成继续延长第943(1994)号决议中有关放松制裁的规定，并将对决议投赞成票。同时，中国代表团愿指出，本决议提及了第757(1992)号和820(1993)号决议的有关内容，中国代表团对这些决议曾作过保留，我们的立场未变。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：主席先生，在安全理事会1995年1月第一次正式会议上，首先我谨祝贺你担任主席，并希望你在履行这一重大职责时一帆风顺。我谨向你保证，你将会得到我们的支持。

我也谨请卢旺达代表团向该国常驻代表巴库拉姆特萨大使转达我们的谢意，他

在去年12月担任安全理事会主席时同他的代表团一道进行了紧张的工作。

我也谨同其他同事一道感谢1993年和1994年安全理事会非常任理事国的代表在我们的工作中进行的合作,并谨向新成员表示欢迎。我也谨通过意大利代表团向意大利外交部长安东尼奥·马蒂诺先生的发言表示感谢。

今天是部分中止对南斯拉夫联邦共和国(南联)的制裁的第100天,当第943(1994)号决议获得通过时,许多国家立场中的一个重要因素就是认为应当根据具体行动而不是言论来判断南联政府的政策,在就继续中止制裁作出决定时必须考虑到这一点。正如前面的发言者所说,没有任何人怀疑南联政府所宣布的意图同具体行动是相符的。安理会已经收到了前南斯拉夫问题国际会议(前南国际会议)指导委员会联合主席的四份报告,证明贝尔格莱德有效执行了关闭同波斯尼亚的边界的决定,并表明南联当局在解决所产生的问题时进行了高度的合作。这些评价特别以南联国际会议特派团国际成员提供的情况为基础,这些人员正是部署在那条边界上,完全控制局面,并就越过边界提供人道主义援助进行合作。

牢记问题的政治方面也是重要的:在过去100天里,我们大家都相信南斯拉夫政府的建设性路线正在产生实际结果。克罗地亚政府同联合国保护区的地方塞族当局之间签署的经济协定标志着在克罗地亚共和国建立一种临时办法的等待已久的目标的实现。在波斯尼亚—黑塞哥维那完全停止敌对行动的协定于两周前生效。最后,波斯尼亚塞族领导人对接触小组的和平计划的态度发生了令人鼓舞转变。毫无疑问,在很大程度上正是由于南斯拉夫政府的建设性和一贯的路线才有可能导致这种积极的转变。

俄罗斯坚信,出于所有这些原因,有足够的理由根据第943(1994)号决议第5段同意采取新的措施来鼓励贝尔格莱德,安全理事会在该决议中明确决定

> “继续密切审查此局势,并参酌今后局势的进展,对适用于南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的措施考虑采取进一步的步骤”。

我们认为,大家都可以看到这一进展,安全理事会已经可以起码决定无限期延长第

943(1994)号决议规定的措施,并考虑进一步放松制裁。

在这方面,我们的原则立场是,必须充分和及时地对受制裁各国政策中发生的积极转变作出反应。我们感到极为遗憾的是,安理会不能商定一项规定进一步鼓励措施并从而推动和平进程的决议草案。实际上,我们面前的决议草案规定了一些违背前南国际会议联合主席各项建议的完全不必要的新办法,我们担心,这些办法可能威胁接触小组的努力所取得的成就。我们在磋商中明确指出了我们的顾虑,但我们感到极为失望的是,我们的顾虑未得到考虑。出于这个原因,在毫无保留地支持延长部分取消制裁的同时,俄罗斯不能承担通过本决议草案的目前文本可能带来的不利后果的责任,并且不能支持它。

我们希望,安全理事会中已经商定的原则--即应当鼓励一个应受鼓励的方面,在今后将得到更加连贯的实施。这对促进和平进程和基本正义来说都是必要的。俄罗斯打算继续同我们在接触小组的伙伴和安全理事会全体成员进行积极的合作,为解决波斯尼亚和整个前南斯拉夫的问题而努力。

主席(以西班牙发言):我感谢俄罗斯联邦对我讲的客气话。

我现在把文件S/1995/21所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

反对:无

弃权:俄罗斯联邦

主席(以西班牙语发言):14票赞成,零票反对,1票弃权,决议草案获得通过,成为第970(1995)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言):主席先生,你一开始担任主席就表明,安理会

在安全掌握之中。我们感到高兴,但是毫不意外。

我愿表示,我国代表团感谢卢旺达上月份担任主席的工作,它完全不负我们的期望。

我国代表团欢迎安理会决定延长9月份第943(1994)号决议中通过的暂停对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的某些制裁措施的做法。这项决议草案考虑到去年8月发生的一项基本变化,当时贝尔格莱德当局接受了联系小组的计划,决定断绝同帕茬领导层的政治和经济关系。

自那时以来,南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)当局遵守其关闭同塞族控制下的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国领土之间的边界的承诺,并且一直同前南斯拉夫问题国际会议观察团合作。该会议指导委员会两主席的各次报告都证实了这一点。因此,我国代表团认为,延长暂停对贝尔格莱德的某些制裁措施是完全合理的。

在达成了一项全面停止敌对行动的协定之后,在接受联系小组的计划为出发点的基础上,为谈判进程提供新的动力是重要的。我国代表团强烈鼓励南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)当局继续遵守其承诺,进一步改善它同前南斯拉夫问题国际会议特派团的合作,继续支持联系小组的计划和活动,争取在波斯尼亚—黑塞哥维那找到政治解决办法。

主席(以西班牙语发言):我感谢法国代表对我讲的客气话。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):主席先生,请让我祝贺你担任安理会主席,并感谢卢旺达大使在12月份所做的工作。也让我欢迎在1月1日加入安理会的各位新成员。

毫无疑问,安全理事会在各项决议中对南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚塞族实行的经济制裁,是最近在为结束前南斯拉夫境内的混乱状况创造必要条件方面取得进展的一个重要因素。这些制裁对南斯拉夫联邦共和国的经济造成的影响在很大程度上促成贝尔格莱德在去年8月决定同波斯尼亚塞族断绝关系,并且无条件地支持联系小组的波斯尼亚和平计划。南斯拉夫联邦共和国当局关于接受国际人员驻扎它与

波斯尼亚边界,以此加强其政策中的这一变化的决定是可喜的,重要的。前南斯拉夫问题国际会议两主席、特派团协调员佩尔纳斯先生,以及特派团所有成员都值得我们的赞扬,他们经常在困难的情况下长时间地工作。我们请各成员国提供资源,以便在今后几个月中进一步加强特派团的工作。

正是承认南斯拉夫联邦共和国当局的决定的重要意义和贝尔格莱德与帕莱破裂的重要性,安理会在去年9月通过了两项决议。第942(1994)号决议延长和加紧了对波斯尼亚塞族的制裁,第943(1994)号决议允许有限度地暂停对南斯拉夫联邦共和国的制裁,条件是前南斯拉夫问题国际会议两主席继续核实南斯拉夫联邦共和国正在遵守其关闭它同波斯尼亚边界的原始决定的条件。两主席现在已经提出四份报告,这些报告都核实,南斯拉夫联邦共和国当局正在履行其义务。当然也有出现漏洞的例子。但是我们的观察是,每当前南斯拉夫问题国际会议特派团提请它注意违反情况时,南斯拉夫联邦共和国当局总是迅速反应并采取必要措施。我们欢迎他们为了保持有效地关闭这段边界已采取的行动。如果要维持暂停制裁,这种合作就必须继续和加强。

安理会刚才通过,并且我国参加提案的这项决议,是对贝尔格莱德方面在过去100天中的合作所作的一种合理与平衡的反应。决议允许把第943(1994)号决议中规定的各项措施再暂停实施100天。决议力求排除对关于跨越南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚边界转运物资的第820(1993)号决议的适用性的任何模糊之处。而且决议责成制裁委员会明确地优先考虑要求向南斯拉夫联邦共和国提供人道主义援助申请。

实行制裁是为了改变政策,而不是为了惩罚。制裁措施加强我国是其成员的联系小组所推行的战略,增加对波斯尼亚塞族的压力,使他们回到谈判桌上来。贝尔格莱德必须继续支持联系小组的做法,维持对波斯尼亚塞族的禁运,继续对克拉依纳塞族施加压力,要求他们停止侵犯克罗地亚--波斯尼亚边界,并在克罗地亚执行经济协定。正如我们以前已经说过的那样,进一步放松制裁是可能的,但必须在实现在前南

斯拉夫境内取得持久政治解决的目标方面有进一步的实质性进展。

主席(以西班牙语发言):我感谢联合王国代表对我讲的客气话。

维斯努穆尔蒂先生(印度尼西亚)(以英语发言):主席先生,首先我要表示,我国代表团祝贺你担任本月份安理会主席。我们仍然充分相信,以你在过去所显示的智慧和外交技巧,你定能有效地领导安全理事会。

也让我表示,我们感谢你的前任,卢旺达常驻代表曼齐·巴库拉姆特萨大使上月份对安理会的干练的指导。

也让我借此机会表示,我国代表团感谢安理会各位成员对印度尼西亚成为安理会的新成员所致的欢迎辞。让我也同安理会其他成员一起,欢迎意大利外交部长参加我们的会议。

安全理事会处理波斯尼亚—黑塞哥维那冲突差不多已有三年,这场冲突对维持国际和平与安全构成持续的威胁。它所造成的死亡与破坏,它所带来的暴行和痛苦如此严重,以致世界为之震惊。被一项不明智的武器禁运剥夺了自卫权利的波斯尼亚—黑塞哥维那,面临着其多种族、多文化和多宗教的社会被强行肢解、它的人民被大批野蛮地消灭,它的独立和主权受到侵犯的暗淡前景。

波斯尼亚塞族的悍然侵略得以维持是因为存在有助于它们的严重军事不平衡。他们利用这种平衡夺取了大约70%的波斯尼亚领土,企图将波斯尼亚的领土划入"大塞尔维亚"。谴责、警告、制裁和国际孤立都未能阻止他进行侵略和搞两面派。

同时,波斯尼亚—黑塞哥维那人民要求有效国际干预,或者至少解除武器禁运的呼吁被置若罔闻。对冲突的受害者继续实施武器禁运的后果显而易见:将有更多的手无寸铁的平民被杀害,更多的暴行和破坏。

波斯尼亚塞族拒绝五国接触小组提出的和平计划,只能说明他们打算继续屠杀。在对萨拉热窝的包围和扼杀继续进行之时,我们还看到他们对"安全区"进行悍然攻击,他们背信弃义的袭击比哈奇镇就是佐证。在这一情形中,联合国保护部队未能充分履行其使命,阻止或击退波斯尼亚塞族的侵略。比哈奇地区最近的事态特

别令人不安,因为其中涉及所谓的克罗地亚塞族部队从克罗地亚共和国的联合国保护区发动越界侵略。同时,几十万难民的遣返和流离失所者人数的急剧增加进一步加剧了本来已不断恶化的局势。

实现上月达成的停火和停止敌对行动协定产生的希望--即希望该协定将导致战争结束及持久公正和平--仍然非常渺茫,因为侵略者继续肆无忌惮的违反其根据该协定做出的承诺。

我国代表团正是从这一背景看待波斯尼亚—黑塞哥维那人民所遭受的悲剧。印度尼西亚必须重申,不应当将不公正的和平强加给波斯尼亚—黑塞哥维那,不能允许波斯尼亚塞族决定政治解决的条件。安抚波斯尼亚塞族将导致比目前在战乱国土上出现的更大规模的悲剧。国际社会应大力迫使波斯尼亚塞族接受五国接触小组提出的和平建议。

印度尼西亚代表团已注意到前南斯拉夫问题国际会议指导委员会共同主席提出的报告。我们非洲同情特派团成员在资金、环境和行动受到严重限制以及非常紧张的条件下执行其任务时所遭受的困苦。这只能使我们更加赞赏该报告。

但是,印度尼西亚主要关切的是,尽管该报告证明南斯拉夫联邦共和国政府继续履行其承诺,关闭其同波斯尼亚—黑塞哥维那共和国内波斯尼亚塞族部队控制区的边界,已有大量指控说,存在着运输战略物资和人员的违背情事。关于南斯拉夫共和国向克罗地亚联合国保护区内所谓克拉依纳塞族非法提供违禁燃料的报导,以及关于塞族在格拉日德、泽帕和思雷布雷尼察安全区周围部署地对空导弹的报道,说明了我们对于实际上在多大程度上,实施关闭边界的关切。

运输燃料问题已列入特派团最近的报告,但我国代表团希望,所指控的关于越过南斯拉夫联邦共和国边界,以及波斯尼亚—黑塞哥维那共和国塞族部队控制区提供空防系统的问题也能得到处理。我们认为,除非这种关切得到处理,否则人们越来越会认为,国际会议派往南斯拉夫联邦共和国的特派团与当地的事态发展毫无关系。

当地实际的事态发展和特派团提供的关于南斯拉夫联邦共和国政府继续承诺关

闭其与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国边界的证明存在差距的看法几乎不可避免，因为它不得不在受到限制的情况下开展工作，尤其是必须在受权范围内进行活动。我们绝对无意轻视特派团成员的奉献精神，但我们必须承认，根据目前的授权，鉴于它开展活动时必须面临的资源限制，它更加有效的确保南斯拉夫联邦共和国履行其承诺的能力似乎已受到削弱。

关于现在我们面前的决议草案，应当指出，我国代表团已经对安全理事会第943(1994)号决议要求的缓和对南斯拉夫联邦共和国的制裁持保留意见。我们认为，这种行动为时过早。采取这种行动时过于仓促，完全不顾南斯拉夫联邦共和国在整个危机中有同谋关系。同样重要的是，安全理事会在这方面通过的决议应当明确规定南斯拉夫联邦共和国必须采取何种步骤，才能使制裁得到缓解。这些显然不仅限于只承诺关闭与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的边界。

具体地说，印度尼西亚特别重视在缓解制裁制度前应当采取的下列措施：南斯拉夫联邦共和国承认波斯尼亚—黑塞哥维那的独立和领土完整；有效保卫“安全区”并实施无重武器区和禁飞区；终止对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的武器禁运；制止波斯尼亚塞族种族清洗这一昧着良心的政策；南斯拉夫联邦共和国与国际战争罪犯法庭充分合作，包括交出通辑犯以供审判。简而言之，只有在侵略的一切后果都已扭转，通过使用武力占领的领土都已交还的情况下，才能缓和制裁。

因此，我国代表团对安理会面前决议草案所载的将中止制裁延长100天的规定持严重的保留态度。尽管特派团成员表现出奉献精神，我们怀疑其监测员能有效监督450公里长的边界，因为根据以往的估计，特派团的规模应该大的多。因此，我们要求进行协同努力，加强特派团的能力，确保南斯拉夫联邦共和国政府履行其庄严承诺，关闭其与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的边界。

我们尤其要强调的是，在过去100天中，除了所声称的关闭其与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的边界外，没有什么迹象表明南斯拉夫联邦共和国已采取步骤，满足安全理事会有关决议规定的要求，而这些步骤是解除对它的制裁的必要条件。

尽管我们有这些疑虑，但我们充分认识到我们面前的决议草案中所载的积极因素。例如，另我们感到振奋的是，安理会在决议草案中要求所有国家和其他有关方面尊重该地区所有国家的主权、领土完整和国际边界。我们尤其欢迎决议草案中重申第820(1993)号决议第12段中提出的要求，即除了基本的人道主义物品外，只有在克罗地亚政府或波斯尼亚—黑塞哥维那政府适当批准的情况下才允许克罗地亚共和国联合国保护区和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国塞族部队控制区货物的进口、出口和转运。这一规定在某种程度上处理了对于我们刚才提到的向所谓的克拉依纳塞族非法供应燃料的关切。

在此情况下，尽管我们对延长减轻对南斯拉夫联邦共和国所实行制裁的时间感到担忧，但是我国代表团仍然对刚才通过的决议投了赞成票。我们在这个问题上的立场是基于这样一项理解，即既然第943(1994)号决议已经开始了减轻制裁的进程，贝尔格莱德政府将严格履行它所承担的义务。我们赞成这项决议也是由于它规定，如果秘书长在任何时候通报存在任意的违反行为，那么将立即中止暂停制裁。

期待南斯拉夫联邦共和国的行为应无可指责是有道理的。否则，该国政府必须准备面临更多更严厉的制裁。最后，它应该说服波斯尼亚塞族接受五国接触小组提出的，已得到波斯尼亚—黑塞哥维那政府接受的和平建议。

主席(以西班牙语发言)：我感谢印度尼西亚代表对我说的客气话。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言)：主席先生，请允许我祝贺你担任主席。你的活力和公正性在本月为我们提供了巨大的帮助。我相信，它们将继续如此。我还要热情感谢卢旺达常驻代表在12月份所做的艰苦工作。

请让我与我的同事一道欢迎我们的新同事参加安全理事会的一个将是非常繁忙的阶段的工作并向那些刚刚结束任期的成员表示感谢。当然，我们还要通过意大利代表团向该国外长马蒂诺表示热烈欢迎；我们对他来到这里感到高兴。

安理会一段时间以来实施的制裁制度对于我们为使南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)和帕莱的塞族人信服和平解决波斯尼亚冲突对他们有利而做的努力来

说非常重要。我们刚才通过的决议表明,我们为说服贝尔格莱德向帕莱塞族人施加压力,使他们接受公正与持久的和平而做的努力已经开始产生结果。毫无疑问,我国政府支持这项决议的意愿直接来自我们得出了这样的结论,即贝尔格莱德政府已经开始通过长期减少边界的漏洞来执行其关闭边界的决定。贝尔格莱德政府在最近几个星期采取了新措施,从而大大加强了这一进程。

但是还必须进一步努力,确保更有效地关闭边界。在这方面,我们尤其感到高兴的是,安理会今天正在重申禁止通过帕莱塞族控制的波斯尼亚领土转运货物。我们这样做不是在增加任何制裁规定。在没有得到有关政府准许的情况下,通过波斯尼亚塞族控制的领土把货物转运到克罗地亚联合国保护区过去是,而且现在依然是明显违反第820(1993)号决议第12段的规定。美国希望该段得到遵守。

一些国家,但并非安理会的成员建议,第820(1993)号决议第12段的规定不适用于把货物从塞尔维亚和黑山运到克罗地亚境内塞族控制的领土。这一论点显然不符合安理会以前的决定,包括我们今天正在审查的关闭边界决定。在不能保证货物不会回到波斯尼亚塞族控制的领土的情况下容许把它们非法转运到克罗地亚的联合国保护区有违关闭边界的逻辑。毫无疑问,这些非法转运显然与我们决议的文字和精神相抵触。安全理事会重申禁止这些转运。我们期待其他国家将接受并遵守安理会的决定。

然而,要做到有效关闭边界将要求国际社会、前南斯拉夫国际会议监测团和南斯拉夫联邦共和国的官员继续保持警惕。我们不能允许倒退到贝尔格莱德以前不充分遵守关闭边界的情况。尽管我们认为,关闭边界现在已得到有效实行--这在很大程度上是由于南斯拉夫联邦共和国官员和前南斯拉夫国际会议特派团在我们今天作出决定前的40天所采取的行动--但我们希望看到在今后100天里情况继续改善。

我们尤其希望将实际关闭前南斯拉夫问题国际会议特派团没有24小时控制的所有过境点;拆除摆渡船并实际关闭摆渡点;继续监测经过波斯尼亚—黑塞哥维那的火车运输;中止来自波斯尼亚—黑塞哥维那的出口;控制走私活动,甚至个人的走私活

动；制止对波斯尼亚塞族军方的所有后勤和其他支持；彻底调查和严格起诉和惩罚违反关闭边界的人；切断南斯拉夫联邦共和国与帕莱塞族控制的领土之间的电讯联系。南斯拉夫联邦共和国本身曾实行了这项措施，但是最近将它取消。

我们期待着秘书长就关闭边界的状况提出的定期报告，尤其是按照执行部分第5段的要求提出有关转运的证据。不能够提供此类证据将产生后果。在今后的100天里，我们期待贝尔格莱德将继续实施联合主席在1月4日的报告中所述的措施，并采取确保有效遵守关闭边界承诺所需的进一步措施，包括我刚才所提到的那些措施。

主席（以西班牙语发言）：我感谢美国代表对我说的客气话。

我现在以阿根廷共和国代表的身份发言。

首先，我谨以我国代表团的名义表示我对意大利外长安东尼奥·马蒂诺先生今天晚上出席安全理事会的会议感到高兴。此外，我国代表团感谢卢旺达代表团上个月在曼兹·巴库拉姆特萨大使的领导下所做的工作。

我国代表团在认真研究了前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席按照第943(1994)号决议第3段的要求每30天提交一次的报告后，对第970(1995)号决议投了赞成票。最近的一份报告载于文件S/1995/6，这些报告提供了有关南斯拉夫联邦共和国执行关闭与波斯尼亚塞族军队所控制的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国地区之间边界情况的证据。

阿根廷共和国满意地注意到南斯拉夫联邦共和国所做的承诺得到了有效的履行。我们还要强调，在三个多月的时间里，该国一直与前南斯拉夫问题国际会议指导委员会的观察员进行合作。

然而，该国政府仍应该在和平进程中采取重要的步骤。例如，我们希望它将在不久正式承认波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的主权。我们刚才通过的决议把暂停实施制裁的时间又延长了100天，由于我们已经获得的经验，它改进了有关的监测程序。阿根廷共和国重申它相信，在此情况中，应该利用实施或暂停制裁的手段来鼓励采取措施，以便通过谈判和平解决波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的冲突。

阿根廷代表团谨借此机会强调波斯尼亚—黑塞哥维那冲突各方最近，确切地说在去年12月就停火和停止敌对行动达成的协议。我们认为这些协议是非常重要的，它们使我们产生了新的希望，即能够朝着冲突各方在接触小组和平计划的基础上达成持久协议的目标取得进展，从而结束长期以来给波斯尼亚—黑塞哥维那共和国造成流血屠杀的这场冲突。

我现在恢复行使安全理事会主席的职责。

没有其他人要发言。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续审议这个问题。

下午7时50分散会